

**ЯЗЫКОВЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И УСТАНОВКИ ТАТАРСТАНЦЕВ:
СОЦИОЛОГИЧЕСКИЙ РАКУРС**

Низамова Л.Р.

Кафедра социологии Казанского (Приволжского) федерального
университета*linizamova@yandex.ru*

Данные всероссийских переписей населения последнего десятилетия по Республике Татарстан фиксируют положительную тенденцию увеличения доли населения, владеющего языком соседствующего народа в сравнении с более ранним позднесоветским этапом: растет число татар, говорящих на русском языке и даже считающих его родным, несколько увеличилась доля русских, знающих татарский язык. Вместе с тем, языковая асимметрия по-прежнему является препятствием на пути паритетного двуязычия, а систематические и детализированные данные о языковых компетенциях и практиках жителей региона отсутствуют. Некоторые эксперты на федеральном уровне полагают, что показатели владения языками статистических меньшинств Российской Федерации, в том числе и татарским, получаемые из переписей, явно завышены, дают чрезмерно оптимистические цифры приверженности национальным языкам и не отражают действительной языковой ассимиляции нерусских народов и неоспоримо ведущей роли общегосударственного языка России.

Проведенный в начале 2012 года социологами Казанского (Приволжского) федерального университета репрезентативный социологически опрос с квотной выборкой в 1590 респондентов[1] позволил собрать и изучить данные о языковых навыках, установках, поведении, языковой социализации жителей Республики Татарстан, восприятии и оценках двуязычия в регионе. По данным массового опроса, 48,3% татарстанцев назвали родным русский язык и почти столько же (47,9%) – татарский. Среди этнических татар 87% признали родным татарский язык, 10% – русский, еще около 2% – другие языки. Подавляющее большинство респондентов считают важным, чтобы их дети говорили на их родном языке. Об этом сообщили почти 70% опрошенных. Среди тех, кто не знает татарского языка, более 43% – хотели бы его освоить, но почти 38% не заинтересованы в этом. Многие татары, не владеющие татарским языком, хотели бы его изучать (68%

респондентов), а установки этнических русских, не знающих татарский язык, оказались более поляризованными: почти 33% хотели бы его учить, а 46% - нет. Примечательно, что среди русских жителей Татарстана заметно выше, чем среди татар, доля тех, кто не определился с позицией по этому вопросу.

Оценка степени и характера владения любым языком становится более предметной и четкой, если различать следующие лингвистические компетенции: способности понимать, говорить, читать и писать, которые могут различаться. В состоявшемся социологическом опросе в отношении татарского языка были измерены все четыре вышеперечисленных языковых навыка по шкале от «свободно» - «достаточно хорошо» - «плохо» до «нет» и «затрудняюсь ответить». В целом по общетатарстанскому массиву опрошенных получены следующие данные (см. Таблица 1).

Таблица 1. Насколько хорошо Вы владеете татарским языком? (в % от общего числа жителей Татарстана, ответивших на вопрос)[2]

	Языковые компетенции	Свободно	Достаточно хорошо	Плохо	Нет	Затрудняюсь ответить
1	Понимаю	37,3	23,8	19,6	18,5	1,0
2	Разговариваю	34,4	18,4	15,1	31,6	0,6
3	Читаю	34,4	19,8	11,9	33,2	0,7
4	Пишу	30,6	17,7	12,8	38,3	0,7

Они свидетельствуют о том, что около половины респондентов свободно и достаточно хорошо владеют всеми четырьмя языковыми компетенциями, но почти треть - не обладает ими. Примечательно, что чем сложнее конкретная компетенция, чем больше она требует активности и регулярной практики, чем сильнее определяется деятельностью формализованных институтов воспитания / образования и открыта внешней оценке, тем ниже самооценка уровня ее освоения и выше доля признающих в слабом владении ею.

Безусловно, этнические контрасты языковых навыков хорошо просматриваются в результатах социологического опроса. Не удивительно, что татары лучше владеют всеми языковыми навыками, чем русские. Так, свободно понимают татарский язык почти 65% татар и менее 3% русских и, наоборот, совсем его не понимают более 42% русских и 0,5% татар. Таблицы 2 и 3 отражают распределение ответов на вопрос «Насколько хорошо Вы владеете татарским языком?» респондентами-татарами и русскими соответственно.

Таблица 2. Этнические татары: владение татарским языком (в % от общего числа татар, ответивших на вопрос)

	Языковые компетенции	Свободно	Достаточно хорошо	Плохо	Нет	Затрудняюсь ответить
1	Понимаю	64,7	28,9	5,7	0,5	0,2
2	Разговариваю	60	25,6	9,7	4,1	0,7
3	Читаю	57,6	23,3	10,6	7,9	0,6
4	Пишу	52,8	23,4	11,4	11,8	0,6

Таблица 3. Этнические русские: владение татарским языком (в % от общего числа русских, ответивших на вопрос)

	Языковые компетенции	Свободно	Достаточно хорошо	Плохо	Нет	Затрудняюсь ответить
1	Понимаю	2,7	15,2	38	42,3	1,9
2	Разговариваю	1,3	6,2	22,5	69,7	0,3
3	Читаю	4,7	14,2	13,2	67,2	0,8
4	Пишу	2,5	9,7	14,2	73,2	0,5

Количественные данные социологического исследования, раскрывающие языковые компетенции татарстанцев, подтверждают, детализируют и проясняют сведения переписей населения о родном и других применяемых языках. Стойкая приверженность этнических татар татарскому языку как родному в общенациональных переписях не является лишь формальностью, «автоматически» следующей из этнической идентичности индивида. Лингвистические навыки формируются и развиваются в семейном и родственном кругу, а также благодаря дошкольным и школьным учреждениям воспитания и образования и под влиянием этнокультурной политики в регионе. Так, почти 66% респондентов констатировали, что изучали татарский язык в школе, и только относительное меньшинство (около 34%) – что нет. И хотя в публичном пространстве татарский язык уступает русскому языку в широте и разносторонности его функционирования, подавляющее большинство опрошенных жителей Татарстана (67%) отметили, что используют татарский язык в своей повседневной жизни, хотя почти 23% из них делают это редко, а еще около 33% не применяют совсем.

Доля этнических русских, овладевающих татарским языком, растет во времени и заметно превышает данные переписей 1989 и 2002 годов. Уже 7,5% русских респондентов заявили, что могут говорить по-татарски свободно или достаточно хорошо, а почти 18% способны его понимать. Тем не менее, число не знающих один из государственных языков в регионе все еще весьма велико, что актуализирует задачу совершенствования стратегий и методик формирования симметричного билингвизма. Это тем более уместно, что, по мнению абсолютного большинства татарстанцев, двуязычие не создает им проблем ни в повседневном общении (92%), ни в общественной жизни (89%), а почти 72% относятся положительно к тому, что все школьники в Татарстане

изучают татарский язык.

[1] Научно-исследовательский проект К(П)ФУ «Состояние и динамика межэтнических и межконфессиональных отношений в РТ» (Науч. рук. Р.Г. Минзаринов, авт. колл.: С.А. Ахметова, Г.Я. Гузельбаева, М.Ю. Ефлова, Л.Р. Низамова, А.Н. Нурутдинова).

[2] Сумма ответов в строках может незначительно отклоняться от 100% из-за округления данных до десятых долей программой статистической обработки данных. Данные получены с помощью SPSS Statistics 17.0.